



**TRANSLATION BUREAU**  
**MULTILINGUAL TRANSLATION SERVICES**

**BUREAU DE LA TRADUCTION**  
**SERVICES DE TRADUCTION MULTILINGUE**

Request No. \ N° de la demande	Language \ Langue	Originator file No. \ Référence du demandeur	Date
025-240314-017	Chinese	N/A	2023-03-22

<https://www.youtube.com/watch?v=Q5OhtBMVf7g>

大家好，趙錦榮 Kenny Chiu，聯邦的列治文東選區 Steveston Richmond East 嘅國會議員候選人。我今日想同大家講講，係上一屆國會裏面呢我去推出嘅一個私人法案，就係Bill C-282。係我哋大選期間呢，縱使我哋呢個Bill C-282推出嘅時候，有好多新聞媒體嘅報道呢；但係似乎呢，仲有好多假新聞、假消息，或者惡意中傷嘅一啲傳言啦。咁所以呢，希望係呢度呢，做一個嘅視頻，同大家解釋吓乜嘢叫做Bill C-282。好簡單去講呢，C-282呢，其實就係講緊有三個、三個種類嘅人或者團體。第一呢，就係一個外國嘅國家嘅代表，或者使節啦。第二呢，就係加拿大嘅政要，或者係一啲民選嘅議員啦等等，包括咗係上議院、啲係Senator；下議院、啲係Member of Parliament；又或者係一個聯邦法官，一個Supreme Court嘅judge等等。咁呢兩種人，然後跟住中間呢，就有第三種人呢？第三種人呢，就係由收到一個指令，收到錢或者點嘅呢？係受到外國嘅政府、政要，係要求佢呢嚟到遊說我哋加拿大嘅政府嘅人物，譬如話國會議員呀、上議院議員，或者係一個最高法院嘅法官，咁為咗呢，就係要修改一個法律，又或者係要改變我哋個國家嘅一啲政策嘅。如果係咁嘅話呢，我呢個私人法案C-282呢，就要求大家唔該你放佢係陽光底下啦，登記註冊。如果你登記咗註冊呢，就完全冇事架啦，你可以繼續係收到外國人嘅錢，然後遊說我哋自己國家嘅上議院、下議院，或者係聯邦嘅法官，係繼續舞照跳馬照跑，唯一嘅呢就係放佢係陽光底下，唔需要係陰暗面，當中呢嚟到去拉拉扯扯呀，或者係收埋一齊嘢等等，咁所以希望大家能夠係呢次嘅聯邦大選裏面，對呢啲嘅事情都清清楚楚，亦都希望你能夠支持我，趙錦榮 Kenny Chiu，Steveston Richmond East。唔該大家。

Hello, everyone. This is Kenny Chiu, the Members of Parliament candidate representing the Steveston-Richmond East Federal electoral district. Today, I would like to discuss with you all about the Private Member's Bill—Bill C-282—that I introduced and was trying to push through in the legislative process. During the [last] federal election, many news media outlets reported on, and discussed, the introduction of Bill C-282. However, it seemed like that there were a lot of fake news and false information circulating around, and even rumours aiming to viciously slander one's reputation. So, I would like to make a video to explain to you what the Bill C-282 is about. Simply put, the key concept of C-282 relates to three types...three categories of people or groups. The first category refers to representatives of a foreign nation or diplomatic envoys. The second one is any political dignitaries from the Government of Canada or elected MPs. These people include those from the Senate of Canada, who are senators; members from the House of Commons, who are members of Parliament; or federal appointed judges from the Supreme Court, etc. And in between these two categories of people, there is the third one. The third type of person is someone who receives instructions or a command after accepting money or other compensation from a foreign government or political dignitary who requires them to lobby a person from the Canadian government, such as an MP, a senator or a judge from the Supreme Court, in a way to amend our legislation or to alter certain kinds of policies of our country. If it is the case, my Private Member's Bill C-282 is to urge everyone to make all these practices transparent by registering under the Foreign Influence Registry Act. Once registered, everything would be fine. You can continue receiving funds from foreigners and carrying on with your lobbying activities to persuade our senators, MPs, or federal judges—*the horse races will go on and nightclubs will stay open* (Ed. Note: Cantonese slang meaning “business as usual”). The only difference is to make everything public and transparent, so no more under the table transactions or attempts to hide everything. Therefore, in the upcoming federal election, I hope that everyone can make all these things crystal clear, and your support to me will be highly appreciated. I'm Kenny Chiu for the Steveston-Richmond East Federal electoral district. Thank you very much.

--

Bonjour à toutes et à tous. Je m'appelle Kenny Chiu et je suis candidat au siège de député pour la circonscription électorale fédérale de Steveston-Richmond Est. Aujourd'hui, je voudrais aborder le projet de loi C-282, un projet d'initiative parlementaire que j'ai présenté et tenté de faire adopter dans le cadre du processus législatif. Au cours des [dernières] élections fédérales, de nombreux médias ont évoqué la présentation du projet de loi C-282 et en ont débattu. Cependant, il semble que de nombreuses informations fallacieuses et rumeurs malveillantes ont circulé, voire des rumeurs visant à discréditer certaines personnes. Je souhaitais donc réaliser une vidéo pour vous expliquer en quoi consiste le projet de loi C-282. Pour dire les choses simplement, l'idée principale derrière le projet de loi C-282 tourne autour de trois catégories de personnes ou de groupes. La première catégorie comprend les représentants d'une nation étrangère ou les envoyés diplomatiques. La deuxième concerne les dignitaires politiques du gouvernement du Canada ou les députés élus. Parmi ces personnes figurent les sénateurs, les députés de la Chambre des communes, les juges fédéraux nommés à la Cour suprême, etc. Entre ces deux catégories, il en existe une troisième, correspondant à des personnes qui, après avoir accepté de l'argent ou une autre forme de rémunération d'un gouvernement étranger ou d'un dignitaire politique, reçoivent des instructions pour faire pression sur un membre du gouvernement canadien, comme un député, un sénateur ou un juge de la Cour suprême, afin de modifier la législation ou de changer certaines politiques du Canada. Dans un tel cas, mon projet de loi d'initiative parlementaire C-282 vise à encourager chacun à rendre toutes ces pratiques transparentes en s'inscrivant préalablement à un registre, conformément à la *Loi sur le registre des agents d'influence étrangers*. Une fois la personne inscrite, tout ira comme sur des roulettes. Vous pourrez continuer à recevoir des fonds de l'étranger et à mener vos activités de lobbying pour convaincre nos sénateurs, députés ou juges fédéraux. Autrement dit, les activités auxquelles vous vous livrez normalement se poursuivront sans interruption. La seule différence, c'est que tout sera désormais public et transparent, mettant ainsi un terme aux tractations occultes et aux tentatives de dissimulation. Lors des prochaines élections fédérales, j'espère que chacun pourra de cette façon agir à

visage découvert. Je vous remercie à l'avance de votre précieux soutien. Je suis Kenny Chi de la circonscription électorale fédérale de Steveston–Richmond Est. Merci de votre attention!